

Мистюк Татьяна Леонидовна

О ТЕРМИНОЛОГИЗАЦИИ СЛОВА "ИГРОК" В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ГАЗЕТНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ)

В предлагаемой статье представлен научный комментарий результатов процесса терминологизации общеупотребительного слова "игрок" в русском языке на современном этапе, отраженных в языке газетной публицистики; представлен краткий лексико-семантический и функционально-стилистический анализ соответствующей словесной единицы как в терминологической, так и в нетерминологической функциях.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/5-1/31.htm

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 5 (35): в 2-х ч. Ч. I. С. 111-114. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/5-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

3. **British Medical Journal** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bmj.com/> (дата обращения: 04.01.2014).
4. <http://jamia.bmj.com/content/20/e2/e334.full> (дата обращения: 04.01.2014).
5. <http://jamia.bmj.com/content/21/1/2.full> (дата обращения: 05.01.2014).
6. <http://www.nhs.uk/Conditions/Diabetes-type1/Pages/Introduction.aspx> (дата обращения: 05.01.2014).
7. <http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/ency/article/000305.htm> (дата обращения: 05.01.2014).
8. <http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/exerciseandphysicalfitness.html> (дата обращения: 04.01.2014).
9. <http://www.patient.co.uk/health/type-1-diabetes> (дата обращения: 05.01.2014).
10. **The Lancet Interactive** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.thelancet.com> (дата обращения: 04.01.2014).
11. **The New England Journal of Medicine** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.nejm.org/> (дата обращения: 04.01.2014).

SPECIFICS OF MEDICAL DISCOURSE BY THE MATERIAL OF AUTHENTIC TEXTS ON SPECIALITY

Makusheva Zhanna Nikolaevna, Ph. D. in Philology

Kovaleva Marina Borisovna

Pacific State Medical University

zhanna_makusheva@mail.ru; MKovaleva.10@gmail.com

The article is dedicated to the specifics of written medical discourse. The authors analyze the functional-stylistic peculiarities of written scientific medical discourse and written popular science medical discourse by the material of authentic texts chosen from the world major medical journals. The research testified that written scientific medical discourse is characterized by the exact style of scientific presentation, and popular science written discourse addresses the large-scale readership on the issues of public health care.

Key words and phrases: scientific medical discourse; popular science medical discourse; medical journals; authentic texts; medical terms.

УДК 81'1

Филологические науки

В предлагаемой статье представлен научный комментарий результатов процесса терминологизации общеупотребительного слова «игрок» в русском языке на современном этапе, отраженных в языке газетной публицистики; представлен краткий лексико-семантический и функционально-стилистический анализ соответствующей словесной единицы как в терминологической, так и в нетерминологической функциях.

Ключевые слова и фразы: публицистический стиль; термин; терминологизация; специализация общеупотребительного слова; игрок; игра; спорт; экономический термин; рынок; игрок рынка.

Мистюк Татьяна Леонидовна, к. филол. н.

Новосибирский государственный технический университет

bakatuha@mail.ru

О ТЕРМИНОЛОГИЗАЦИИ СЛОВА «ИГРОК» В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ГАЗЕТНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ)[©]

Одним из наиболее влиятельных функциональных стилей современности традиционно принято считать публицистический. Общественную жизнь XX – начала XXI в. практически невозможно представить без участия в ней СМИ. «Обладая огромными техническими возможностями, – пишет Г. Я. Солганик, – многие из ... средств коммуникации буквально входят в каждый дом, воздействуя на умы и чувства людей: информируют, пропагандируют, агитируют, формируют общественное мнение, языковые вкусы и нормы» [6, с. 63]. Важнейшей категорией дискурса массовой коммуникации является информационное поле, которое в значительной степени формируется за счет иерархически организованной новостной информации и, при отсутствии тематических ограничений, должно принимать вид адекватно отражающей действительность информационной мозаики, однако, при этом могут возникать «сдвиги» в сторону позитивной или негативной информации [2, с. 278]. Наиболее существенную роль при этом играют газетные жанры, хотя, безусловно, в настоящее время достаточно широки возможности иных СМИ. Серьезным конкурентом современной газеты, без сомнения, становится сеть Интернет с её широчайшими возможностями для всех категорий пользователей. Однако, несмотря на это, газета сохраняет определенную актуальность в современной жизни и наиболее мобильно отражает все происходящие в ней изменения и новшества.

Газетно-публицистическому стилю свойственна тематическая неограниченность, поскольку в нем получает отражение всё, что представляет общественный интерес, – политика, экономика, финансовые вопросы, международные отношения, научные достижения и многое другое. Однако при этом язык газеты не становится

эkleктичным, и его единство формируется благодаря общей установке на использование определенных языковых средств. Это способствует реализации двух основных функций данного стиля – информативной и воздействующей – и вследствие этого отвечает двум основным тенденциям языка газеты: стремлению к стандартизованности и к экспрессивности.

Одной из специфических лексических особенностей языка газеты, реализующей преимущественно тенденцию к экспрессивности, можно считать употребление в нём специальной (в первую очередь терминологической) лексики. При этом активно используются уже существующие научные термины, а также общеупотребительные лексемы в терминологической функции, которые подверглись процессу терминологизации. **Термином** в современной лингвистической науке именуют слово, словосочетание или предложение специальной сферы употребления, которые выражают научное или производственно-технологическое понятие, вследствие чего имеют дефиницию. Одним из продуктивных способов образования терминов является лексико-семантическая деривация, и прежде всего метафоризация. Основанием для неё служит объективно имеющее место или субъективно приписываемое сходство объектов номинаций – общеупотребительной словесной единицы и соответствующей терминологической. Использование узусального (нетерминологического) слова в качестве термина в научном или специальном контексте представляет собой его терминологизацию [3].

Результаты данного процесса, ставшие объектом нашего лингвистического анализа, извлечены из текстов публикаций газеты «Континент Сибирь», еженедельно издаваемой в г. Новосибирске. Это печатное издание публикует на своих страницах материалы широкой тематики, значительное место среди которых занимают публикации на финансово-экономические темы. Это обусловлено как соответствующей тематической направленностью ряда рубрик этого издания, так и особой актуальностью сферы бизнеса и финансов в жизни современного социума.

В публикациях, посвященных финансово-экономическим проблемам города Новосибирска и сибирского региона в целом, одним из самых частотных в последнее время стало существительное *игрок*, употребляемое в терминологической функции, в связи с чем мы предприняли попытку дать краткий лексико-семантический и функционально-стилистический анализ данной словесной единицы.

Существительное *игрок* деривационно связано с глаголом *играть*, который имеет следующие значения в русском языке: 1) *резвись, развлекаться, забавляться*; 2) *проводить время в игре*; 3) *исполнять музыкальное произведение*; 4) *исполнять сценическую роль, пьесу на сцене*; 5) *перен. обращаться с кем-либо или чем-либо легкомысленно*; 6) *о чувствах, состоянии: в глазах играет радость*; 7) *о музыке: быть, звучать*; 8) *перен. существовать, появляясь с силой, ярко, в движении* [4, с. 235]. Связано с ним семантически и деривационно также существительное *игра*, которое толкуется так: 1) *см. играть*; 2) *занятие, служащее для развлечения, отдыха, спортивного соревнования*; 3) *комплект предметов для такого занятия*; 4) *мн. спортивные соревнования*; 5) *создание типичных для профессии ситуаций и нахождение в них практических решений* [Там же].

Существительное *игрок* в современной лексикографии толкуется следующим образом: 1) *участник какой-либо игры*; 2) *разг. тот, кто играет на каком-либо музыкальном инструменте*; 3) *тот, кто играет в азартные игры, а также любитель играть в азартные игры* [Там же, с. 236]. Уточним, что нами был проанализирован ряд толкований слов «игра», «играть» и «игрок» в разных лексикографических источниках, в результате чего мы пришли к выводу, что они практически дублируют те, которые представлены в «Голковом словаре русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой, поэтому они нами использованы в качестве опорных.

Наиболее употребительным слово *игрок* является в своем прямом значении, представленном под цифрой 1. Его можно считать стилистически нейтральным, однако, только в том случае, когда оно не имеет закрепления за каким-либо функциональным стилем. Тем не менее, существуют такие сферы его употребления, в которых оно выполняет терминологическую функцию. В первую очередь, это область спорта. **Спортивным игроком** именуют участника спортивной игры как особого вида спорта: спортивная игра представляет собой добровольную деятельность, которая организуется по определенным правилам и характеризуется азартом, и в ней эмоциональная сторона доминирует над утилитарно-практической; удовлетворение приносит не только результат, но и сам процесс, как непосредственным участникам игры, так и её наблюдателям [7]. **Спорт** именует составную часть физической культуры – комплексы физических упражнений для развития и укрепления организма, соревнования по таким упражнениям и комплексам, а также систему организации и проведения этих соревнований [4, с. 757]. Таким образом, **спортивные игры** – это виды спорта, в основе которых лежит игровая деятельность со своим предметом состязания, игровыми приемами и правилами. Кстати, слово **спорт** заимствовано из английского языка (sport), в котором оно имеет значение «игра, развлечение». Таким образом, в контекстах, связанных со сферой спорта, существительное *игрок* (в значении *спортивный игрок*) выполняет терминологическую функцию.

Другой сферой, в которой данная словесная единица также выступает в качестве термина, в настоящее время можно считать финансово-экономическую. В публикациях подобной тематики, широко представленных в современной газете, *игрок* употребляется преимущественно в сочетании «*игрок рынка*». При этом к нему часто добавляется какое-либо уточняющее слово или словосочетание, уточняющее тип соответствующего рынка, например, *игрок фондового рынка* и т.п.

Что касается содержания экономического термина «*рынок*», то в настоящее время он трактуется в самых разных формулировках, которые можно обобщенно представить как место купли-продажи товаров и услуг, а также экономические отношения, связанные с обменом товаров и услуг, в результате которых формируются спрос, предложение и цена. Выделяют рынки сырья, материалов, средств производства, ценных бумаг и др. [5].

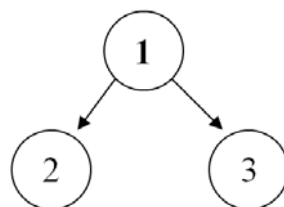
Терминологическое сочетание *игрок рынка* многократно реализуется в каждом номере газеты «КС» в публикациях рубрик «Бизнес», «Финансы», «Экономика» и некоторых других, что свидетельствует о его внедренности в соответствующую терминосферу, современности и достаточной освоенности, что подтверждает его употребление именно в газетном, а не только в специальном контексте: язык современной газеты с его установкой на доходчивость, как правило, использует только такие лексико-семантические ресурсы, которые могут быть адекватно восприняты читателями с разным уровнем специальной подготовки и даже без таковой.

С чем же связаны специализация слова *игрок* в языке современной экономической науки, его высокая частотность в контекстах финансово-экономической тематики и, в частности, в языке газеты? При сопоставлении семантики экономического термина *рынок* с семантикой слова *игра* между ними обнаруживается значительное сходство и, как следствие этого, наличие общих (интегральных) сем в их значениях. К ним, в частности, можно отнести такие, как *организованность, наличие отдельных участников либо их групп, некоторая непредсказуемость, возможность резких изменений поведения участников в связи с непредвиденными обстоятельствами либо помехами, предварительная подготовка участников, конвенциональность, т.е. наличие известных установленных правил поведения в рамках соответствующей деятельности, основанных на взаимных договоренностях, умение участников быстро ориентироваться и перестраиваться в процессе деятельности, возможность добиться победы либо каких-то преимуществ одной стороной и, соответственно, возможность поражения другой стороны* и т.п. Поэтому типичное поведение участников рынка и организация их профессиональной деятельности в целом подобны организации какого-либо игрового действия и поведению его участников. Участник игры (как спортивной, так и какой-либо иной) и участник мероприятия в области рыночных отношений, связанного с каким-либо видом современной финансово-экономической деятельности, также имеют ряд признаков сходства, что позволяет в данном случае осуществить метафорический перенос наименования с одного лица на другое и тем самым обеспечить процесс **новой** терминологизации слова «игрок», включив его **новую** для него научную область. Таким образом, рассмотренное нами существительное «игрок» в настоящее время выступает в терминологической функции, помимо традиционной для него области спортивной деятельности, ещё и в сфере бизнеса, экономики и финансов. В лексикографических источниках (справочниках и словарях экономических терминов) представлен термин «участник рынка», который в специальных и несpecialных текстах параллельно функционирует с сочетанием «игрок рынка» в том же самом значении (причем *игрок* более частотен, чем *участник*), т.е. эти сочетания допускают полную взаимозаменяемость, что ещё раз подтверждает терминологический (специальный) характер данной словесной единицы.

Итак, обобщим вышесказанное. Далее информация представлена нами следующим образом: под цифрой 1 формулируется словарное – прямое производящее значение слова *игрок*, на основе которого формируются переносные терминологические; под цифрой 2 – первое производное переносное терминологическое значение (на базе словарной дефиниции), под цифрой 3 – второе производное терминологическое значение (в данном случае оно сформулировано нами самостоятельно на основе ряда специальных источников и микроконтекстов), затем схематически представлена производность терминологических значений, кратко сформулированы основные интегральные (общие) семы значений 1 и 3 и далее приведены несколько микроконтекстов с анализируемой словесной единицей в значении 3.

Игрок

1. Участник какой-либо игры.
2. Участник игры как занятия для спортивного соревнования.
3. Физическое и юридическое лицо, банк, валютная и фондовая биржа, брокерские фирма, страховая и инвестиционная компания или фонд и др. организации, которые занимаются валютными операциями, продают и покупают ценные бумаги и т.п., т.е. занимаются какой-либо конкретной финансово-экономической деятельностью.



Общие (интегральные) семы **значения 1** и **значения 3**: «тот, кто является участником какой-либо группы взаимосвязанных и взаимодействующих лиц», «тот, кто действует по определенным установленным правилам в конкурентных с кем-либо условиях, оперативно реагирует на неожиданные и непредвиденные изменения в процессе деятельности, имеет возможность благодаря каким-либо предпринятым действиям, знаниям или навыкам добиться преимуществ для себя, победив конкурента».

«Более крупные сетевые *игроки* тоже не отстают, делая ставку на новизну формата» [1, с. 9].

«Именно этот *игрок* рынка оказался одним из ключевых ньюсмейкеров» [Там же, с. 7].

«Каждому *игроку* рынка нужно фокусироваться на том, что он делает наилучшим образом» [Там же, с. 9].

Таким образом, терминологизация слова *игрок* в русском языке осуществляется в нескольких направлениях; при этом в его терминологических значениях наблюдается актуализация родовой семы – «лицо или группа лиц», а также видовых сем – «деятельность, связанная с определенными правилами, требующая навыков и серьезной подготовки», «деятельность, связанная с риском, требующая умения быстро реагировать, ориентироваться и принимать быстрые адекватные решения», «возможность получения существенных преимуществ или поражения со стороны кого-либо из участников».

Результаты процесса терминологизации общеупотребительной лексики в современном русском языке, отраженные как в специальных источниках, так и на страницах современной прессы в текстах соответствующей тематики, были и остаются интересным и актуальным объектом научного анализа, поскольку они представляют собой следствие живых языковых процессов, которые позволяют объективно представить характер современного слово- и терминотворчества, что дает возможность более адекватного осмысления самих объектов вторичной (терминологической) номинации как таковых, а также наблюдения за современными тенденциями лексико-семантической эволюции языка в целом.

Список литературы

1. **Континент Сибирь**. 2013. 13-19 декабря.
2. **Культура русской речи** / под ред. Л. К. Граудиной и Е. Н. Ширяева. М.: Изд. группа НОРМА-ИНФРА, 1999. 560 с.
3. **Мистюк Т. Л.** Особенности современной терминологизации в языке газетной публицистики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 12. Ч. 2. С. 127-130.
4. **Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.** Толковый словарь русского языка. М., 1997. 994 с.
5. **Современный экономический словарь** [Электронный ресурс]. URL: <http://economic-enc.net/word/rynok-4539.html> (дата обращения: 24.02.2014).
6. **Солганик Г. Я.** Практическая стилистика русского языка. М.: Академия, 2006. 304 с.
7. **Спортивные игры: Техника, тактика, методика обучения** / под ред. Ю. Д. Железняк, Ю. М. Портнова. М.: Академия, 2004. 520 с.

ON TERMINOLOGICAL SPECIALIZATION OF THE WORD “PLAYER” IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE (BY THE MATERIAL OF NEWSPAPER PUBLICATIONS)

Mistyuk Tat'yana Leonidovna, Ph. D. in Philology
Novosibirsk State Technical University
bakatuha@mail.ru

The article presents the scientific commentary of the results of the terminological specialization process of the word “player” that is in general use in the Russian language at the present stage, which are reflected in the language of newspaper social and political journalism; the brief lexical-semantic and functional-stylistic analysis of the correspondent word unit both in terminological and non-terminological functions is presented.

Key words and phrases: journalistic style; term; terminological specialization; specialization of word in general use; player; game; sport; economic term; market; market player.

УДК 82(1-87)

Филологические науки

Предметом внимания автора статьи являются религиозно-философские аспекты мировоззрения Байрона. Суждения ряда авторитетных отечественных и зарубежных исследователей, а также высказывания Байрона в дневниках, письмах и литературных произведениях позволили выявить присущую его мышлению антиномичность и зафиксировать неискоренимые противоречия в отношении к кальвинизму и католицизму, сыгравшим неоднозначную роль в духовном и творческом развитии английского поэта-романтика.

Ключевые слова и фразы: английская религиозная традиция Нового времени; кальвинизм; католицизм; романтическое мышление; религиозно-философские искания Байрона.

Михайленко Елена Николаевна, к. филол. н.
Бакирский государственный университет, г. Уфа
mikhaylenko71@bk.ru

КАЛЬВИНИЗМ И КАТОЛИЦИЗМ В ВОСПРИЯТИИ Д. Г. БАЙРОНА[©]

Джордж Гордон Байрон (1788-1824 гг.) относился к числу тех поэтов-романтиков, чьи представления о мире так и не выстроились в устойчивую систему воззрений. Он не был исключением среди своих современников: отсутствие твердого мировоззренческого фундамента можно считать существенной чертой романтического